Porównanie tłumaczeń II Piotra 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	oczekując i śpiesząc się [na] przyjście — — Boga dnia, przez które niebiosa płonąc rozwiązane zostaną a elementy paląc się stapiane są
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	oczekując i spiesząc się na przyjście Boga dnia poprzez które niebiosa które są rozpalane zostaną rozwiązane i elementy które są zapalane są stapiane
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(wy) oczekujący* i ponaglający przyjście dnia Bożego,** przez który niebiosa, palone, zostaną zniszczone,*** a rozpalane żywioły ulegną stopieniu?[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	czekając i spiesząc się (na) przybycie Boga dnia, poprzez który niebiosa płonąc rozwiązane zostaną i elementy paląc się stapiają się.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	oczekując i spiesząc się (na) przyjście Boga dnia poprzez które niebiosa które są rozpalane zostaną rozwiązane i elementy które są zapalane są stapiane
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mówię do was, oczekujących, a nawet pragnących przyśpieszyć nastanie dnia Bożego, w którym niebo zginie w ogniu i żar stopi podstawy świata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oczekując i spiesząc się na przyjście dnia Boga, w którym płonące niebiosa rozpuszczą się, a rozpalone żywioły się roztopią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Którzy oczekujecie i spieszycie się na przyjście dnia Bożego, w który niebiosa gorejące rozpuszczą się i żywioły pałające stopnieją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oczekiwając i spiesząc się na przyszcie dnia Pańskiego, przez które niebiosa gorające rozpuszczą się i żywioły od gorącości ognia stopnieją?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	gdy oczekujecie i staracie się przyśpieszyć przyjście dnia Bożego, który sprawi, że niebo, płonąc, pójdzie na zagładę, a gwiazdy w ogniu się rozsypią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli oczekujecie i pragniecie gorąco nastania dnia Bożego, z powodu którego niebiosa w ogniu stopnieją i rozpalone żywioły rozpłyną się?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	oczekując przyjścia dnia Boga i starając się je przyspieszyć. Z powodu tego dnia niebiosa

[1)] <x>520 8:19</x>; <x>530 1:7</x>
[2)] przyjście dnia Bożego, παρουσίαν τῆς τοῦ θεοῦ ἡμέρας.
[3)] <x>230 50:3</x>; <x>680 3:7</x>

			płonąc, zostaną zniszczone, a żywioły rozpłyną się w ogniu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wyczekujecie przecież, a nawet pragniecie przyspieszyć nadejście Dnia Bożego, kiedy to niebo się wypali i ciała niebieskie stopią.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	gdy trwacie w oczekiwaniu i ponaglacie przybycie Bożego dnia, w którym niebiosa w ogniu zostaną rozwiązane, a ciała niebieskie topiąc się spłoną?!
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	bo przecież oczekujecie Dnia Bożego, a nawet pragniecie, by nadszedł jak najrychlej; w tym dniu niebiosa rozpadną się, a żywioły roztopią się od żaru.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	oczekując i przyspieszając przyjście dnia Pana, (dnia), w którym spłoną niebiosa rozżarzone ogniem i spalą się fundamenty świata!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	що чекаєте й прагнете скорого приходу Божого дня, в якім небо, палаючи, зникне, а палаючі стихії розтопляться?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	czekając i przynaglając przybycie dnia Boga? W nim niebiosa będąc palone zostaną roztopione, a ciała niebieskie płonąc nikną.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	oczekując Dnia Boga i przyczyniając się do przyśpieszenia jego przyjścia. Dzień ten przyniesie zniszczenie niebios przez ogień, a żywioły rozpłyną się z gorąca,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oczekując i mając wyraźnie w pamięci obecność dnia Pana, za sprawą którego niebiosa, płonąc, rozpuszczą się, a elementy stopnieją od wielkiego gorąca!
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Czekacie przecież, a nawet staracie się przyśpieszyć nadejście dnia Boga, w którym niebo spłonie w ogniu, a wszystko inne roztopi się od żaru.